

# De GEMENGEBUET

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



Informationsblat  
vun  
der Gemeng Garnich

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

# 02  
2017



## EDITORIAL

Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger!

De neie Pompjeesbau a Gemengenatelier zu Garnich ass Méttwochs de 14te Juni ém 16:00 Auer a Presenz vum Inneminister Dan Kersch, senge Mataarbechter aus der "Direction des Services de secours", dem President vun der Pompjeesfederatioun, Kollegen aus de Schäfferéit vun de Nopeschgemengen a ganz villen Awunner aus eiser Gemeng, bei hellechem Wieder agewitt ginn. Bei dëser Geleeënheet konnt jiddereen sech d'Gebai vu bannen ukucken, sech vun der Funktionalitéit vun deenen zwou Strukturen iwwerzeeghen an duerno bei engem kille Patt nach den een oder anere Moment an eiser Gesellschaft verbréngen. E puer Fotoe vun dëser schéiner Feier gesitt Dir op de Säite 40 a 41 vun dësem Buet.

De Chantier vum neie Schoulhaff zu Garnich kënnt gutt virun. Et ass virgesinn, datt fir d'Reentrée am September den Entrepreneur seng Aarbechten ofgeschloss huet an d'Kanner vun dëser neier Spillplaz künne profitéieren.

Dat selwecht gëllt och fir de Chantier vun der Rixebréck zu Garnich. Spéitstens fir de Congé collectif vum Summer ass

d'Strooss nees op an de neie Foussgängerwee a Betrib. Desweidere wollte mir lech op e neie klengen Tréppelpad opmierksam maachen, deen eis Gemengenaarbechter am Wanter zwéschen der rue des Champs an der rue de Kahler zu Garnich amenagéiert hunn. E Plang vun dësen zwee Weeër fann Dir op der Säit 7 vun dësem Buet.

De Chantier vum Duerfcenter zu Koler huet den 1te Juni ugefaangen. Den Ament wou dës Zeile geschriwwen ginn, ass d'Entreprise amgaang d'Schoul z'entkären. De Pläng no bleiwe just déi baussecht Mauere stoen. Da gi nei betons Plafongen agezunn an et kénnt e neien Dach drop, esou dass herno d'Gebai vu baussen ausgesait wéi virdrun a bannendran alles nei ass.

Dem Planning no soll Enn 2018 alles färdeg sinn.

Zum Schluss wünsche mir lech nach eng flott an erhuelsam Summervakanz.

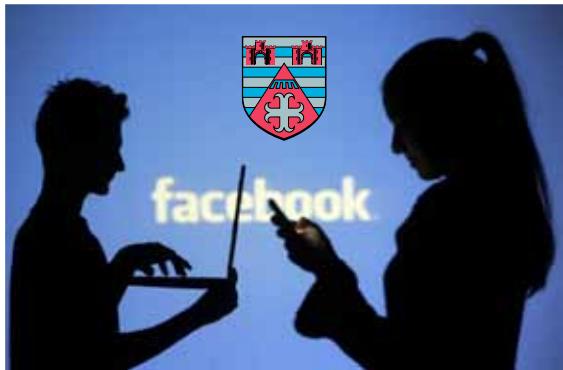
### De Schäfferot

Georges Fohl | Nico Biver | Henri Franck

## SOMMAIRE

<b>2</b>	Editorial	<b>13</b>	Zoom sur "Schueberfouer"	<b>23</b>	Prévention santé
<b>2</b>	Sommaire	<b>14</b>	Environnement	<b>24</b>	Vivre ensemble
<b>3</b>	A la une	<b>16</b>	Energie	<b>28</b>	Rétrospectives
<b>4</b>	Conseil communal	<b>18</b>	Agenda	<b>42</b>	Numéros utiles
<b>8</b>	100% Garnich	<b>19</b>	A ne pas manquer		
<b>13</b>	Zoom sur "HIS"	<b>22</b>	Jugendhaus Mamer		

Facebook-Seite der Gemeinde Garnich



**S**ein sie immer informiert über Veranstaltungen und Neuheiten in Ihrer Gemeinde. Neben der Internetseite [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) steht Ihnen die Facebook-Seite der Gemeindeverwaltung zur Verfügung und liefert unter anderem Informationen über alles was in der ganzen Gemeinde stattfindet.

Besuchen sie unsere Facebook-Seite unter  
„**Gemeinde Garnich**“



Marcelle Kerger-Waldbillig  
mit 90 noch rüstig



**R**edingen/Attert: Sich mit 90 Jahren noch bei guter Gesundheit wohl zu fühlen! Dieses Glück bescherte neulich Catherine-Marcelle Kerger-Waldbillig, die ihren Lebensabend seit dem 6. November 2012 im „home pour personnes agées“ in Redingen/ Attert verbringt. Marcelle Waldbillig wurde am 23. Mai 1927 als einzige Tochter der Eheleute Jean-Pierre Waldbillig und Hélène Simon in Dahlem/Garnich geboren. Am 29. September 1956 wurde Hochzeit gefeiert mit Albert Kerger aus Künzlig, der bei Arbed Belval beschäftigt war. Das Paar verbrachte ihr gemeinsames Leben mit ihrem Sohn und ihrer Tochter in Dahlem. Im Laufe der Zeit vergrößerte sich die Familie Kerger um fünf Enkelkinder. Ehegatte Albert verstarb am 26. Dezember 2012. Anlässlich der Geburtstagsfeier, gratulierten Home-Direktor Christian Ensch mit seiner Mitarbeiterin Sandrina Alves der Jubilarin im Namen des Hauses und wünschten dem Geburtstagskind für die Zukunft nur das Allerbeste. Auch Bürgermeister Georges Fohl in Gegenwart von Schöffe Nico Biver waren mit schönen Orchideen angereist um die Glückwünsche aller Einwohner aus der Gemeinde Garnich an Marcelle Kerger-Waldbillig zum 90. Wiegengfest zu überbringen. Zusammen mit ihren beiden Kindern wurde auf weitere schöne Jahre angestoßen. (TEXT/FOTO: CHARLES REISER)



## Appel pour contact

### BABYSITTING & COURS DE RATTRAPAGE

Vous proposez du "Babysitting" ou vous offrez des cours de ratrapage? L'administration communale donne la possibilité aux habitants de la commune de Garnich d'annoncer leur offre sur son site Internet et dans le « Gemengebuet ».

**Inscrivez-vous au secrétariat communal :**  
38 00 19 - 65 | [www.garnich@pt.lu](mailto:www.garnich@pt.lu)



### Babysitting

**Mia Leches de Garnich**  
**691 80 06 21**



### Cours de ratrapage

français, allemand, mathématiques  
**Martine Fischer de Kahler: 661 93 13 28**

# CONSEIL COMMUNAL



Séance du  
Sitzung vom  
**05/04/2017**



PRÉSENCE  
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre  
Nico BIVER, échevin  
Henir FRANCK, échevin  
Patrick LUX, conseiller  
Jean-Paul GAASCH, conseiller

Léa SEILER-GENGLER, conseillère  
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère  
Sascha URBANZICK, conseiller  
Lou DONDLINGER, conseiller  
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

## SÉANCE PUBLIQUE

### 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 50 € pour l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché asbl »

### 2. APPROBATION D'UN CONTRAT DE BAIL À LOYER

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer du 27 février 2017, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame Rachid d'autre part, concernant une maison avec jardin située dans la « Rue de la Montée » à Garnich.

### 3. RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT L'INSTALLATION ET LA FIXATION DE PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES

Le conseil communal arrête unanimement le règlement communal concernant l'installation et la fixation de panneaux photovoltaïques. Le règlement communal peut être consulté sur le site Internet de la commune de Garnich dans la rubrique « Règlements ».

### 4. RÈGLEMENT COMMUNAL DE CIRCULATION – ADAPTATIONS

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le règlement de la circulation du 12 septembre 2011.

Le règlement communal peut être consulté sur le site Internet de la commune de Garnich dans la rubrique « Règlements ».

### 5. ADHÉSION À LA CAMPAGNE DE SENSIBILISATION GOUVERNEMENTALE « ENSEMBLE CONTRE LE GASPILLAGE ALIMENTAIRE »

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de soutenir la campagne de sensibilisation gouvernementale « Ensemble contre le gaspillage alimentaire » et d'adhérer aux préceptes.

### 6. CIMETIÈRES – CONCESSIONS DE SÉPULTURES ET DE COLUMBARIUMS

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une concession de sépultures et de columbariums (Cimetière de Garnich).

### 7. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Le conseil communal décide unanimement d'approuver un compromis de vente passé entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Gisèle LUX, ceci en vue de régulariser une situation de fait existante.

### 8. CRÉATION D'UN POSTE POUR LE SERVICE ADMINISTRATIF

Étant donné qu'au sein du service administratif communal deux départs à la retraite ont eu lieu récemment, il s'agit d'assurer la continuité dans l'administration communale et de garantir la présence d'un agent pendant les horaires d'ouverture.

Ainsi le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste d'expéditionnaire administratif sous le statut de fonctionnaire communal.

## ÖFFENTLICHE SITZUNG

### 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 50 € für die Vereinigung „Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché asbl“

### 2. ANNAHME EINES MIETVERTRAGES

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 27. Februar 2017, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau Rachid andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Hauses mit Garten gelegen in der „Rue de la Montée“ in Garnich.

### 3. KOMMUNALE VERORDNUNG BETREFFEND DAS AUFSTELLEN UND BEFESTIGEN VON PHOTOVOLTAIK-MODULEN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die kommunale Verordnung betreffend das Aufstellen und Befestigen von Photovoltaik-Modulen an. Die kommunale Verordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde Garnich in der Rubrik „Règlements“ abrufbar.

### 4. KOMMUNALE VERKEHRVERORDNUNG – ANPASSUNGEN

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Verkehrsverordnung vom 12. September 2011 abzuändern.

Die kommunale Verordnung ist auf der Internetseite der Gemeinde Garnich in der Rubrik „Règlements“ abrufbar.

### 5. UNTERSTÜTZUNG DER STAATLICHEN SENSIBILISIERUNGSKAMPAGNE „ZUSAMMEN GEGEN DIE VERSCHWENDUNG VON NÄHRUNGSMITTELN“

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die staatliche Sensibilisierungskampagne „Zusammen gegen die Verschwendungen von Nahrungsmitteln“ zu unterstützen und für deren Grundsätze einzutreten.

### 6. FRIEDHÖFE – KONZESSIONEN FÜR GRABSTÄTTEN UND URNENPLÄTZE

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Konzessionsvertrag für Grabstätten und Urnenplätze (Friedhof in Garnich).

### 7. ANNAHME EINES KAUFVORVERTRAGES

Der Gemeinderat nimmt einstimmig einen Kaufvorvertrag an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich und Frau Gisèle LUX unterzeichnet wurde, dies um eine bestehende Situation in Ordnung zu bringen.

### 8. SCHAFFUNG EINES POSTENS FÜR DEN ADMINISTRATIVEN DIENST

Da innerhalb der Verwaltung zwei Beamte vor kurzem in den Ruhestand traten, gilt es die Kontinuität in der Gemeindeverwaltung zu gewährleisten und die Präsenz eines Beamten während der Öffnungszeiten sicherzustellen.

Folglich entscheidet der Gemeinderat einstimmig einen Posten als „expéditionnaire administratif“ unter dem Statut des Gemeindebeamten zu schaffen.

## 9. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « WANDERTRAMPS GARNICH ASBL »

Le conseil communal prend acte des statuts de la société «Wandertramps Garnich asbl», avec siège social à Hivange.

### SÉANCE NON PUBLIQUE

## 10. APPROBATION D'UN CONTRAT DE LOUAGE DE SERVICES

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver un contrat de louage de services à durée déterminée, lequel vise la surveillance du transport scolaire.

## 11. COMMISSION DE L'INTÉGRATION – DÉMISSION

À l'unanimité des voix le conseil communal accepte la démission de Madame Valérie DE MICHELE comme membre de la commission de l'intégration et la remercie pour les bons services effectués pendant de longues années.

 Séance du  
Sitzung vom  
**22/05/2017**

 PRÉSENCES  
ANWESENDE

Georges FOHL, bourgmestre  
Nico BIVER, échevin  
Henri FRANCK, échevin  
Patrick LUX, conseiller  
Jean-Paul GAASCH, conseiller

Léa SEILER-GENGLER, conseillère  
Karin HIRSCH-NOTHUM, conseillère  
Sascha URBANZICK, conseiller  
Lou DONDLINGER, conseiller  
Mireille SCHMIT, secrétaire communale

### SÉANCE PUBLIQUE

## 1. ALLOCATION DE SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant : 50 € pour l'association «Fondation Hëllef fir d'Natur»

## 2. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2016

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 15.798,86 €. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 28,30 €.

## 3. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2017

500 €	Asbl Kannernascht Dippach/Garnich
400 €	Alindo
2.150 €	Chorale Ste Cecile
650 €	Club des jeunes Kahler
400 €	Episcréité Kahler
4.650 €	Garnemer Musek (anc. Pompiers-Fanfare Garnich)
650 €	Koler Movies Lëtzebuerg
650 €	58 LatDevils Garnich (anc. 58 Boys Garnich)
400 €	Club du St Bernard et des Bouviers suisses
650 €	Fit a Flott Garnich
650 €	UPDB Garnech (anc. Keeleclub Garnich 5 Hannen erëm)
650 €	Kopplabunz Dahlém
650 €	Kulangshuesen Dahlém

425 €	SAF Cessange (randonnée Elys Jacobs)
650 €	Wandertramps Garnich
500 €	LASEP
650 €	Gaard an Heem Garnich
400 €	Entente Garnich
650 €	Amiperas Garnich
400 €	Koler Leit
650 €	Sapeurs Pompiers Kahler
400 €	Spuerveräin Dahlem
650 €	Alfa Romeo Club Luxembourg
650 €	Koler Bierger
650 €	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg

## 9. STATUTEN DES VEREINS „WANDERTRAMPS GARNICH ASBL“

Die Statuten des Vereins „Wandertramps Garnich asbl“, mit Sitz in Hiwingen, nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis.

### NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

## 10. ANNAHME EINES DIENSTLEISTUNGSVERTRAGES

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat einen befristeten Dienstleistungsvertrag anzunehmen, welcher die Überwachung des Schülertransports betrifft.

## 11. INTEGRATIONSKOMMISSION – AMTSNIEDERLEGUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Amtsniederlegung von Frau Valérie DE MICHELE als Mitglied der Integrationskommission an und bedankt sich für die langjährig geleisteten guten Dienste.

### ÖFFENTLICHE SITZUNG

## 1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 50 € für die Vereinigung „Fondation Hëllef fir d'Natur“

## 2. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2016

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 15.798,86 € an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 28,30 €.

## 3. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2017

## **4. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2017/2018. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

## **5. PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE – APPROBATION**

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve le plan de développement scolaire (PDS) 2017-2018 provisoire présenté par l'école fondamentale Garnich.

## **6. PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE – APPROBATION**

À l'unanimité des voix le conseil communal décide d'approuver le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2017/2018 tel que élaboré par les personnes en charge.

## **7. « REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN » – ORGANISATION SCOLAIRE 2017/2018**

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête l'organisation scolaire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2017/2018.

## **8. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN**

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve l'acte notarié, passé entre l'administration communale de Garnich et Monsieur et Madame Schroeder-Van Landeghem, portant sur la vente d'une petite parcelle de terrain à Garnich.

## **9. CONTRAT DE BAIL – APPROBATION**

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve un contrat de bail du 10 mai 2017, signé entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et Madame Sylvie Neis d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain à Dahlem.

## **10. CONVENTION CONCERNANT DEUX PROJETS D'AMÉNAGEMENT PARTICULIERS (PAP) – APPROBATION**

À l'unanimité des voix le conseil communal approuve la convention du 10 mai 2017, signée entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich d'une part et deux promoteurs d'autre part, ceci concernant le lotissement « An der Merzel 2 ».

## **11. PRIME UNIQUE À ALLOUER**

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'allouer une prime unique aux trois agents communaux ne bénéficiant pas des dispositions du règlement grand-ducal du 29 mars 2017 portant introduction d'une prime pour les fonctionnaires et employés communaux.

## **12. VOIRIE RURALE – PROGRAMME 2018**

À l'unanimité des voix le conseil communal décide de soumettre à l'administration des services techniques de l'agriculture les propositions de la commission consultative pour le maintien des infrastructures communales et de la voirie rurale.

### **SÉANCE NON PUBLIQUE**

## **13. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

Le conseil communal propose la personne suivante pour la réaffectation au poste vacant dans l'école fondamentale de Garnich avec effet au 15 septembre 2017 :

- cycles C 2-4 (surnuméraire) : Madame Véronique VERMAST

## **4. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2017/2018 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt werden.

## **5. SCHULENTWICKLUNGSPLAN – ZUSTIMMUNG**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den vorläufigen Schulentwicklungsplan (PDS) 2017-2018 an, so wie er von der Grundschule Garnich ausgearbeitet wurde.

## **6. AUSSERSCHULISCHER BETREUUNGSPLAN – ZUSTIMMUNG**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) für das Schuljahr 2017/2018 an, so wie er von den verantwortlichen Personen ausgearbeitet wurde.

## **7. „REGIONAL MUSEKSSCHOUL WESTEN“ – SCHULORGANISATION 2017/2018**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Organisation des Musikunterrichts für das Jahr 2017/2018 an.

## **8. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKES**

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde, welche zwischen der Gemeinde Garnich und Herr und Frau Schroeder-Van Landeghem geschlossen wurde, dies betreffend den Verkauf einer kleinen Parzelle in Garnich.

## **9. PACHTVERTRAG – ZUSTIMMUNG**

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat einen Pachtvertrag vom 10. Mai 2017, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Sylvie Neis andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstückes in Dahlem.

## **10. KONVENTION BETREFFEND ZWEI TEILBEBAUUNGSPLÄNE (PAP) – ANNAHME**

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 10. Mai 2017 an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und zwei Bauträgern andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich der Wohnsiedlung „An der Merzel 2“.

## **11. BEWILLIGUNG EINER EINMALIGEN PRÄMIE**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den drei Arbeitnehmern, welche nicht in den Genuss der großherzoglichen Verordnung vom 29. März 2017 kommen die die Einführung einer Prämie für die Gemeindebeamten und Gemeindeangestellten vorsieht, eine einmalige Prämie zu bewilligen.

## **12. LÄNDLICHE VERKEHRSWEGE – PROGRAMM 2018**

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat die Vorschläge der beratenden Kommission für den Erhalt der kommunalen Infrastruktur und der ländlichen Verkehrswege an die Verwaltung der technischen Dienste der Landwirtschaft weiterzuleiten.

### **NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG**

## **13. GRUNDSCHULWESEN**

Der Gemeinderat schlägt folgende Person für den freien Posten in der Grundschule Garnich mit Wirkung ab dem 15. September 2017 vor :

- cycles C 2-4 (surnuméraire) : Frau Véronique VERMAST

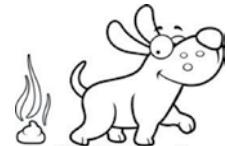


## Avis: Nouveaux horaires

**LABORATOIRES RÉUNIS**



## Avis au public Crottes de chiens



## CHANGEMENT DES HORAIRES D'OUVERTURE EN 2017

Depuis le 1er janvier 2017 le centre de prises de sang à Dahlem est ouvert quotidiennement du lundi à vendredi de 07h00 à 10h00.

Laboratoires Réunis  
14, rue de l'École  
L-8352 Dahlem  
Tél.: 780 290-1 / Fax: 788 894  
contact@abo.lu  
www.labo.lu

Horaires d'ouverture : lundi au vendredi de 7h00 à 10h00

## AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places ou aires de jeux, les aires de verdure publiques, les pistes cyclables ainsi que les constructions se trouvant aux abords.

Les excréments doivent être enlevés par le propriétaire du chien. Des sachets à cet effet sont mis à disposition par l'intermédiaire de nombreux distributeurs.

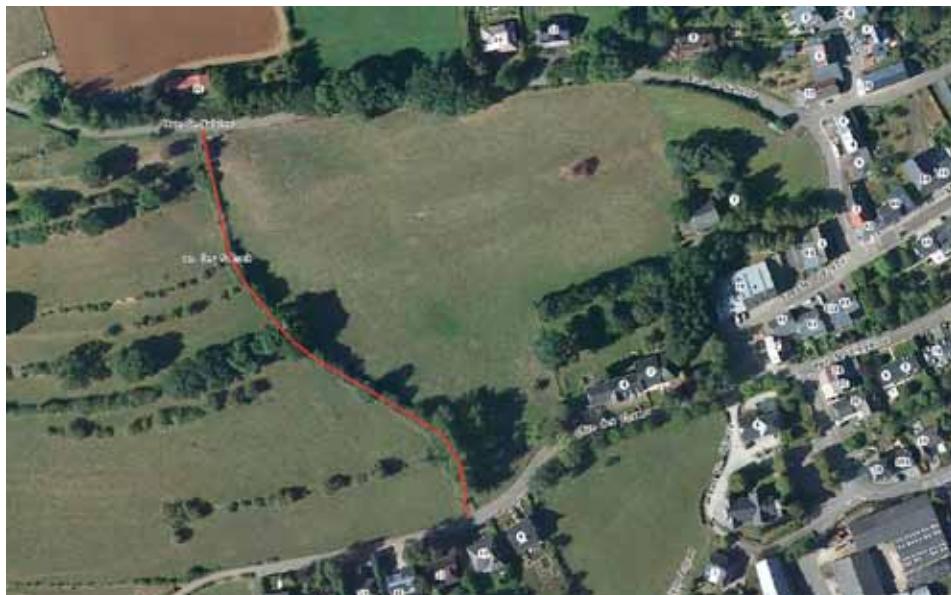


## Avis: Deux nouveaux sentiers pour piétons



Afin de sécuriser le plus possible les piétons, récemment deux nouveaux passages piétonniers ont vu le jour:

- Nouveau sentier pour piétons 'Rue des Champs' VERS 'Rue de Kahler'
- Nouveau sentier pour piétons 'Rue Rixegoard' VERS 'Rue de Holzem'



### Nouveau sentier pour piétons

'Rue des Champs'  
VERS  
'Rue de Kahler'



### Nouveau sentier pour piétons

'Rue Rixegoard'  
VERS  
'Rue de Holzem'



# jepeuxvoter.lu

ELECTIONS COMMUNALES



Je peux voter !

## INSCRIVEZ-VOUS SUR LES LISTES ÉLECTORALES

En participant aux élections communales du 8 octobre 2017, vous choisissez directement les 9 conseillers communaux qui défendront vos intérêts pour les 6 ans à venir !

### Pourquoi voter comme non-luxembourgeois ?

Le Luxembourg compte 576.249 habitants dont 47% de ressortissants étrangers. Le 8 octobre 2017, soyons nombreux à participer aux élections communales. Le droit de vote est un moyen fondamental de participation à la vie sociale, économique, politique et culturelle de votre commune.

En tant que résident non-luxembourgeois vous pouvez participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans le jour des élections (le 8 octobre 2017) ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 ans au moment de l'inscription ;
- de se rendre à l'administration communale jusqu'au 13 juillet 2017 inclus (avec carte d'identité ou passeport) ;
- de remplir 2 déclarations fournies par la commune.



Ich darf wählen !

## SCHREIBEN SIE SICH IN DIE WÄHLERLISTEN EIN

Durch eine Teilnahme an den Gemeindewahlen am 8. Oktober 2017 wählen Sie direkt die 9 Gemeinderäte, die Ihre Interessen die kommenden Jahre vertreten werden !

### Warum als Nicht-Luxemburger wählen gehen ?

Luxemburg hat 576.249 Einwohner, von denen 47% Angehörige anderer Staaten sind. Nehmen Sie daher am 8. Oktober 2017 zahlreich an den Kommunalwahlen teil. Das Wahlrecht ist ein fundamentales Mittel um am sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Leben Ihrer Gemeinde teilzunehmen.

Alle Nicht-Luxemburger haben das Recht an den Kommunalwahlen teilzunehmen, unter der Bedingung :

- dass sie am Tag der Wahl 18 Jahre alt sind (8. Oktober 2017) ;
- dass sie zum Zeitpunkt der Aufnahme ins Wählerverzeichnis seit mindestens 5 Jahren in Luxemburg ansässig sind ;
- dass sie sich bis einschließlich 13. Juli 2017 zur Gemeindeverwaltung begeben (mit Ausweis oder Pass) ;
- dass sie 2 von der Gemeinde ausgehändigte Erklärungsformulare ausfüllen.



I can vote !

## REGISTER ON THE ELECTORAL LISTS

By participating in the municipal elections of 8 October 2017, you will choose directly the 9 municipal councillors who will defend your interests for the 6 years to come!

### Why vote as a non-Luxembourgish resident ?

Luxembourg has 576,249 inhabitants, 47% of whom are foreign nationals. On 8 October 2017, let us turn out to vote in the municipal elections in large number. The right to vote is a fundamental means of participating in the social, economic, political and cultural life of your municipality.

As a non-Luxembourgish resident, you can participate in municipal elections, provided you:

- are 18 years of age on the day of the elections (8 October 2017);
- have been residing in Luxembourg for at least 5 years at the time of registration;
- go to the town hall by 13 July 2017 inclusive (with your identity card or passport);
- complete 2 declarations provided by the municipality.

# Inscrivez-vous jusqu'au 13 juillet 2017

## Nouveau règlement communal pour les panneaux photovoltaïques

Voté par le conseil communal en date du 5 avril 2017



### Article 1er

Sans préjudice des dispositions du règlement communal des bâtisses, l'installation et la fixation de panneaux photovoltaïques sont soumis à certaines règles particulières reprises dans le présent règlement.

### Article 2

Dans toutes les zones désignées constructibles du territoire communal, l'installation de panneaux solaires et de panneaux de cellules photovoltaïques ne peut être autorisée que sur les toitures d'immeubles.

Il en va de même pour toutes telles installations à ériger dans les zones du territoire communale désignée zone verte en vertu de la loi sur la protection de la nature et des ressources naturelles et à une distance inférieure à 200 mètres de zones désignées constructibles.

### Article 3

La configuration des panneaux devra être choisie de façon à s'intégrer harmonieusement sur les pans de toiture. Les panneaux ne peuvent en aucun cas déborder par rapport à la toiture.

### Article 4

L'installation de panneaux solaires et de panneaux de cellules photovoltaïques sur des cadres métalliques inclinés est exclusivement autorisée sur les toitures plates.

### Article 5

En aucun cas, ces installations ne doivent causer de gêne à autrui, ni porter atteinte à la sécurité des personnes et des biens et sans dégrader les lieux.

### Article 6

L'installation de panneaux solaires et de panneaux de cellules photovoltaïques est soumise à l'autorisation préalable du bourgmestre.

Tous les règlements communaux sont disponibles sur notre site Internet [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

## SuperDrecksKëscht

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

**SuperDrecksKëscht®**

**www.sdk.lu**



Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

**Dienstag, den 8. August 2017**  
**Donnerstag, den 2. November 2017**

8.30 – 15.00 „Haus zu Haus Sammlung“  
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

9.00 – 17.00 „Service-Center“  
Garnich, Botterkräiz

Internet: **www.sdk.lu** | Infotelefon: **48 82 16-1**

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | Tel.: 30 78 38 30



## Festival Elsy Jacobs : bilan et résultats (du 28 au 30 avril 2017)



### Ein lauter Freudenschrei

Für Majerus war der Sieg am 29. April ihr sechster Erfolg bei einem UCI-Rennen. Ihr Freudenschrei nach dem Überqueren der Ziellinie war nicht zu überhören. "Endlich. Diesem Erfolg bin ich lange hinterher gehechelt. Es freut mich sehr, bei meinem Heimrennen gewonnen zu haben. Vor allem freut es mich für meine Mannschaft. Sie haben eine Menge Arbeit verrichtet und mir voll vertraut. Letztendlich zahlte sich diese Taktik aus", strahlte Majerus im Zielbereich.

Sonntags führte die letzte Etappe die Teilnehmerinnen über 111 km von Garnich nach Garnich. Für Majerus ging es demnach darum, die Führung auch ins Ziel zu retten: "Natürlich möchte ich nun auch den Gesamtsieg feiern. Aber ich setze mich nicht unter Druck. Aus meiner Sicht ist das Festival Elsy Jacobs bereits jetzt ein voller Erfolg."



Christine Majerus hat für Eurore gesorgt und sich auf der ersten Etappe des Festival Elsy Jacobs durchgesetzt. Die Fahrerin des Teams Boels-Dolmans triumphierte im Sprint einer 33-köpfigen Spitzengruppe und durfte sich in Steinfort über ihren ersten Saisonsieg freuen.

Die Landesmeisterin dominierte den Sprint auf der ansteigenden Zielgeraden regelrecht und setzte sich souverän vor Eugenia Bujak (PL/City Ljubljana) und Ashleigh Moolman-Pasio (RSA/Cervélo Bigla) durch. Die Südafrikanerin war am Tag zuvor beim Prolog in Cessingen die Schnellste, musste ihr Leadertrikot aber nach nur einem Tag wieder abgeben.

Majerus ergatterte nämlich 10" an Bonifikationen und verbesserte sich somit in der Gesamtwertung von Rang drei auf Platz eins.



## Festival Elsy Jacobs : bilan et résultats (du 28 au 30 avril 2017)

### **"Moolman-Pasio im Auge behalten"**

Majerus wusste was am Schlusstag auf sie wartet: "Die letzte Etappe ist die Schwierigste. Ich erwarte mir schon, dass Cervélo Bigla noch so einiges versucht. Ich muss Moolman-Pasio ganz genau im Auge behalten."

Insgesamt waren nach den ersten beiden Tagen noch 98 Fahrerinnen im Rennen. Aus Luxemburger Sicht haben Lara Carier und Laurence Thill (beide Nationalteam) das Rennen frühzeitig beendet.

Grenzenloser Jubel am Schlusstag bei Christine Majerus und ihren Teamkolleginnen des Teams Boels-Dolmans. Auf der letzten Etappe des Festival Elsy Jacobs konnte die 30-Jährige ihr Leadertrikot verteidigen und durfte sich somit als erste Luxemburgerin in den Palmarès des dreitägigen Etappenrennens eintragen.

Majerus reichte auf der Schlussetappe in Garnich ein dritter Rang im Sprint. Gewonnen wurde der letzte Abschnitt von Elise Delenne (F/LottoSoudal) vor Eugenia Bujak (PL/City Ljubljana). Die Polin konnte sich dank der Bonifikationen noch von Rang drei auf Platz zwei der Gesamtwertung verbessern. Sie weist aber letztendlich einen Rückstand von 5" auf. Ashleigh Moolman-Pasio (RSA/Cervélo Bigla) komplettiert das Podium als Dritte (auf 7").

Neben Majerus wurden auch drei weitere Luxemburgerinnen in der Schlusswertung des Festival Elsy Jacobs geführt. Elise Maes (WNT) belegte Rang 30 (auf 2'50"), Anne-Sophie Harsch (Nationalteam) klassierte sich als 46. (auf 7'40") und Chantal Hoffmann beendete das Rennen als 79. (auf 15'57").



Christine Majerus (Boels) sichert sich mit ihrem dritten Platz auf der zweiten Etappe die Gesamtwertung des Festival Elsy Jacobs.



Quelle: Luxemburger Wort | Fotos: Serge Waldbillig

## Société « Garnecher Musek »



D'Pompiers-Fanfare Garnich gouf de 15. Mäerz 1919 gegrënnt. Och wann dat kuerz nom Enn vum 1. Weltkrich war, waren an der 1. Prouf 52 Musikanten.

Zénterhier si bal 100 Joer vergaangen an d'Musek, déi sät dem 24. Januar 2016 offiziell Garnecher Musek A.s.b.l. heescht, zielt haut 48 Musikanten a steet ènnert der Direktioun vum John Schneider.

Als Veräin ass eis Haaptmissiouen natierlech fir zesumme Musek ze maachen, mä do dernieft gëtt d'Kollegialitéit awer ganz grouss geschriwwen.

Am Laaf vun de Joren huet d'Musek en etlech Gala-Concerde gespillt souwéi Austausch-Concerden hei am Land an am Ausland. Eraushiewe wëlle mir d'Participatioun um UGDA Museks-Concours 1995 : ènnert der Direktioun vum Jean-Marie Reding klémmt d'Musek an déi éischt Divisioun.

Geprouft gëtt 2 mol an der Woch, Dënschdes a Freides Owes vun 19:30 – 21:15 am Musekssall nieft dem Veräinshaus.

Zu eisen Aktivitéiten zielen zénter 1947 Theaterspellen an zesummen en Ausfluch maachen.

Net ze vergiesse ass d'Garnecher Hamefest, dat mëttlerweil landbekannt ass, an d'Musek elo scho 45 Joer laang organiséiert. Dëst Joer ass et den 30. Juni an 2. Juli.

Nieft der Musek si mir ganz houfreg op d'Garnecher Jongbléiser, déi op Initiativ vum John Schneider am Joer 2001 gegrënnt goufen an déi hie bis 2016 geleet huet. Du huet de Laurent Peters d'Direktioun iwverholl an huet 14 Jongbléiser, déi nach net an der Musek sinn, an déi op den Optréitter vu jonken a manner jonke Musikanten ènnerstëtzzt ginn.

D'Garnecher Jongbléiser hunn 2008 um UGDA Concours

e sensationellt Resultat färdeg bruecht : souwuel am "morceau au choix" wéi am "morceau imposé" krute si de "Premier prix avec grande distinction". An dofir hu si 2009 dierfen an der Philharmonie optrieden.

Fir all Occasioun hu mir eis Tenue : bei eise Concerten triede mir sät 2009 an der däischter bloer Uniform mat roudem Gilet a Krawatte op, op manner offizielle Concerten am Polo an Jeans an dann hu mir nach eisen Hämmelmarsch-Kiddel.

Wann Dir e Blos-Instrument spiltt an interesséiert sidd fir mat eis Musek ze maachen, da mellt lech bei engem vun eise Comitésmemberen – mir freeën eis iwver all neie Musikant.



De Comité vun der Garnecher Musek :  
 Nico Heirens, President | Alain Gaasch, Vize-President | Chantal Alzin, Sekretärin | Sacha Urbanzick, Tresorier | Nadine Hansen, Martine Lentz, Tom Mangen, Marc Olinger, Jeff Pirrotte, Jeanny Rome, Charles Turpel, Memberen

**[www.garnechermusek.lu](http://www.garnechermusek.lu)**  
 Email : [chantal.alzin@garnechermusek.lu](mailto:chantal.alzin@garnechermusek.lu)  
 Facebook : GarnecherMusek

HIS inaugure son nouveau lieu de vie et d'échange: le salon "Steinchensblëck"



Le 21 avril 2017, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort a inauguré son nouveau lieu de vie et d'échange dans la Maison de Soins, le salon « Steinchensblëck ».

## INVITATION

Le « Summerfest 2017 » de la Maison de Soins et le Centre de Jour (CPG) de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort se déroulera cette année le dimanche, 9 juillet 2017 en partenariat avec l'Amicale de la Maison de Soins

et des associations du village (Centre d'incendie et de Secours Steinfort, Stengeforter Musek, Chorale Ste Cécile, Club de Pétanque de Steinfort "A RIFAT" asbl, Äischdall Alphorntrio).

Les bénéfices de la fête serviront à soutenir un projet « bien-être » pour les résidents de la Maison de Soins et les seniors du CPG.

Détails sous [www.his.lu](http://www.his.lu)

Schueberfouer 2017 : du 23 août au 11 septembre



La traditionnelle « Schueberfouer » aura lieu cette année du mercredi, 23 août au lundi 11 septembre. Pendant cette période le « Late Night Bus 240 » ne circulera pas uniquement pendant les weekends mais effectivement tous les jours, ceci supplémentairement à la ligne habituelle « RGTR 240 ». Vous trouverez l'horaire avec les arrêts respectifs sur notre site Internet:

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) rubrique « Mobilité dans la commune ».

## Man ist was man ißt+

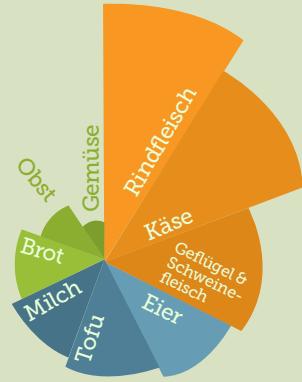
**NUTZUNG DER LANDWIRTSCHAFTLICHEN FLÄCHE IN LUXEMBURG**



Landwirtschaftliche Nutzung	Anteil (%)
Wiesen & Weiden und Futterpflanzen	72%
Getreide (hauptsächlich Futtermittel)	22%
Industriepflanzen	3%
Gartenbau, Obstwiesen und Gemüsegärten	0,2%

**3%** der landwirtschaftlichen Fläche werden nach biologischen Kriterien bewirtschaftet

**LEBENSMITTEL UND DEREN EINFLUSS AUF DEN KLIMAWANDEL**



Lebensmittel	Anteil am Klimawandel
Rindfleisch	ca. 15%
Geflügel & Schweinefleisch	ca. 10%
Käse	ca. 5%
Gemüse	ca. 5%
Obst	ca. 5%
Brot	ca. 5%
Milch	ca. 5%
Tofu	ca. 5%
Eier	ca. 5%

Produktionstechnik, Lagerung und Transport spielen außerdem eine wichtige Rolle

**DIE LOKALE OBST- UND GEMÜSEPRODUKTION UNTERSTÜTZEN UND FÖRDERN**



MEINEN EIGENEN GEMÜSEGARTEN ANLEGEN  
[www.gaartanheem.lu](http://www.gaartanheem.lu)



ICH WERDE AKTIV IM GEMEINSCHAFTSGARTEN  
[www.eisegaart.lu](http://www.eisegaart.lu)



EINKAUFEN BEIM LOKALEN PRODUZENTEN  
[www.changeonsdemenu.lu](http://www.changeonsdemenu.lu)

**EINE VERANTWORTUNGSVOLLE ERNÄHRUNG BEDEUTET AUFERDEM...**

- BIO** ...auf eine nachhaltige Produktion achten
- ...saisonale Produkte kaufen
- ...weniger tierische Produkte essen (max. 2-3 Fleischgerichte/Woche, auch aus gesundheitlichen Gründen)
- ...mehr frische Lebensmittel und weniger Konserven und verarbeitete Produkte
- ...Lebensmittelverschwendungen vermeiden
- ... auf Verpackungen verzichten

HERAUSGEBER  
[www.ebl.lu](http://www.ebl.lu)  
[info@ebl.lu](mailto:info@ebl.lu)  
(+352) 2478 6831

  
**CENTRE for ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG**  


VERÖFFENTLICHT VON  
Gemeinde Garnich  
KONTAKTPERSON  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)  
[garnich@pt.lu](mailto:garnich@pt.lu)  
(+352) 380019-1

  
COMMUNE DE GARNICH

- Die optimale Temperatureinstellung beträgt 7°C (kann bei älteren Geräten abweichen)
- Vor längerer Abwesenheit abstellen (leerräumen, abtauen und Tür öffnen)

- Warme Speisen bis zu 2h abkühlen lassen
- Tiefgekühlte Speisen im Kühlschrank auftauen
- Abstand zu Wärmequellen wie Ofen, Heizkörper, Spülmaschine, Mikrowelle und direkter Sonneneinstrahlung

- BEIM NEUKAUF** auf Klimaklasse und Label achten (z.B. das Label Oekoptopten)
- So groß wie nötig, so klein wie möglich - um Energie zu sparen und Lebensmittelverschwendungen zu vermeiden
- Kühl-Gefrier-Kombination kann eine platzsparende Alternative sein
- Auf Gefrierfach verzichten, wenn ein anderes Gefriergerät bereits im Haushalt vorhanden ist (bis zu 1/3 Energie sparen)
- Alte Geräte fachgerecht entsorgen



- Ordnung minimiert die Suchzeit und den Kälteverlust
- Richtige Nutzung der Kältezonen verlängert Haltbarkeit der Lebensmittel
- Kühlschrank nur kurz öffnen
- Türdichtung regelmäßig kontrollieren

- Bei längeren temporären Leerräumen mit Getränkeflaschen auffüllen
- Auf Mehrweg-Frischhaltebehälter zurückgreifen (bevorzugt aus Glas)
- Nur kälteresistente Obst und Gemüse im Kühlschrank aufbewahren
- Gefrierfach regelmäßig abtauen
- Auf Superfrostfunktion verzichten
- Vor dem Einfrieren Lebensmittel portionieren

## STROMVERBRAUCH FÜR KÜHLEN UND GEFRIEREN



des Stromverbrauchs im Haushalt\*

\* je nach Anzahl und Alter der Geräte



100 - 700 €/  
Neu-Gerät bei 10-jähriger Nutzung\*  
Bis zu 1.400 €/  
Alt-Gerät bei 10-jähriger Nutzung\*

\*in Abhängigkeit von Größe und Energieeffizienz



A A+ = -25% Strom  
A++ = -50% Strom  
A+++ = -60% Strom

HERAUSGEBER  
[www.ebl.lu](http://www.ebl.lu)  
info@ebl.lu  
(+352) 2478 6831



[www.oekoptopten.lu](http://www.oekoptopten.lu)

VERÖFFENTLICH VON  
Gemeinde Garnich  
KONTAKTPERSON  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)  
garnich@pt.lu  
(+352) 380019-1



## New: SICA Application (IOS & Android)

Depuis peu le SICA, « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets », dispose d'une application IOS et ANDROID disponible gratuitement pour smartphone. Cet outil a été créé afin de faciliter la communication entre les habitants des communes membres et le SICA.

Via cette « APP » vous avez accès au calendrier écologique et vous pouvez vous inscrire pour les différentes collectes sélectives. Le SICA a intégré une fonctionnalité qui permet la réception d'une notification, le jour précédent les différentes collectes.

Seit kurzem verfügt das SICA « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » über eine App (IOS und ANDROID) für Smartphones um die Kommunikation mit den Einwohnern zu vereinfachen. Die Einwohner der Mitgliedsgemeinden haben somit die Möglichkeit sich über die App für die selektiven Haus-zu-Haus Sammlungen anzumelden.

Außerdem beinhaltet die App eine Funktionalität welche die Möglichkeit bietet, eine Erinnerung am Tag vor den Abholungen gesendet zu bekommen.



Suivez-nous sur Facebook  
Folgen Sie uns auf Facebook

**Energieberatung in Ihrer Nähe**  
**Le conseil énergétique proche de vous**

infopoint Westen:

- Garnich
- Kehlen
- Koerich
- Septfontaines
- Steinfort

Hotline 8002 11 90  
myenergy.lu

Pacte Climat

Commune de KOERICH

**Kostenlose myenergy-Beratung\* bei Ihnen zu Hause oder in Ihrem regionalen infopoint**  
**Conseil myenergy gratuit\* chez vous ou dans votre infopoint régional**

Nur nach Terminvereinbarung / Uniquement sur rendez-vous ☎ 8002 11 90

Mittwoch / Mercredi 14.00 - 16.00

<b>Garnich</b> Gemeinde / Mairie 15, rue de l'école L-8353 Garnich	<b>Kehlen</b> Gemeinde / Mairie 15, rue de Marner L-8280 Kehlen
<b>Koerich</b> Gemeinde / Mairie 2, rue du Château L-8385 Koerich	<b>Steinfort</b> 4, Square Patton L-8443 Steinfort

**Hotline**  
**8002 11 90**

myenergy.lu

\* Die Beratung wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.  
Ce service est financé par myenergy et votre commune

Confunded by the European Union

My Energy G.I.E. - 28, rue Michel Rodange - L-2450 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg 084

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Affaires étrangères  
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
Département de l'environnement



## infotip myenergy

### Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

**Tipp:** Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.



Co-funded by  
the European Union



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige  
Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



Département de l'Environnement

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



infopoint  
myenergy

## infotip myenergy

### Informations pratiques au sujet du photovoltaïque

- Des solutions de monitoring vous permettent une surveillance en ligne permanente de votre installation photovoltaïque. Vous pouvez ainsi vérifier votre production d'électricité en temps réel et évitez de coûteux arrêts de production.
- Faites contrôler votre installation tous les 5 à 10 ans par un spécialiste et, le cas échéant, pensez à nettoyer vos panneaux. Vous garderez une installation en bon état de fonctionnement pendant de longues années.
- Une installation d'une puissance de 5 kWp couvre déjà les besoins électriques d'une famille de 4 personnes.

**Conseil :** de nombreuses communes disposent d'un cadastre solaire.  
Il vous est donc possible de découvrir rapidement si votre maison  
est adaptée pour l'installation de cellules photovoltaïques.



Hotline  
**8002 11 90**

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



Département de l'Environnement

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# AGENDA

## JUILLET 2017

- 02/07** **Hamefest**  
DIMANCHE Lieu: Garnich, Botterkräiz  
Org.: Garnecher Musek
- 08/07** **Garnich beweegt sech**  
SAMEDI Lieu: Garnich, Complexe scolaire, 10h00 - 15h00  
Org.: Commission de la jeunesse et des sports
- 08/07** **CAJON-Workshop mam M. Philipzen**  
SAMEDI Lieu: Dahlem, am Keller, 18h00 - 20h00  
Org.: Duelemer Leit
- 11/07** **Strécktreff**  
MARDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 14/07** **Béierfest**  
VENDREDI Lieu: Kahler  
Org.: Club des jeunes Koler
- 15/07** **Duerffest**  
SAMEDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 16/07** **Duerffest**  
DIMANCHE Lieu: Kahler  
Org.: Club des jeunes Koler
- 25/07** **Strécktreff**  
MARDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 28-30 /07** **Opel Hecktriebler-Treffen**  
VE - SA - DI Lieu: Sanem, Schlosspark  
Org.: Opel Hecktriebler Lëtzebuerg



# AGENDA

## AOÛT 2017

- 13/08** **Duerffest**  
DIMANCHE Lieu: Hivange, Al Spillschoul, à partir de 11h00  
Org.: D'Héiwenger

## SEPTEMBRE 2017

- 12/09** **Strécktreff**  
MARDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit
- 16/09** **Duelemer Treff**  
SAMEDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit
- 26/09** **Strécktreff**  
MARDI Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit

All weider Informationen zum  
Manifestatiounskalender fannt dir op  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



## AGENDA

### OCTOBRE 2017

**01/10** **DIMANCHE** Duelemer Kiermes

Lieu: Dahlem, Am Keller  
Org.: Duelemer Leit

**07/10** **SAMEDI** Workshop "Hausapdikt aus der Natur"

Lieu: Garnich, Veräinshaus, 14H00  
Org.: SICONA

**07/10** **SAMEDI** Hämmelmarsch

Lieu: Kahler  
Org.: Garnecher Musek

**08/10** **DIMANCHE** Wahlapéro

Lieu: Kahler  
Org.: Club des jeunes Koler

**10/10** **MARDI** Strécktreff

Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit

**15/10** **DIMANCHE** Journée de Commémoration Nationale

Lieu: Garnich, Cour d'école/église, à 10h30  
Org.: Commune de Garnich

**21/10** **SAMEDI** Duelemer Treff

Lieu: Dahlem, Am Keller, 19h00 - 22h00  
Org.: Duelemer Leit

**22/10** **DIMANCHE** Hierschtfest

Lieu: Garnich, Veräinshaus  
Org.: Gaart an Heem Garnech, Duelem, Héiweng

**24/10** **MARDI** Strécktreff

Lieu: Dahlem, Am Keller, 15h30 - 17h30  
Org.: Duelemer Leit

3. Internationales OPEL Hecktriebler-Treffen LUXEMBURG

28. - 30. Juli 2017

Freitag bis Sonntag

im Schlosspark Sanem (L)

Rue du Château L-4992 Sanem

Anreise : Freitags ab 10:00 Uhr

12 BEWERTUNGSPOKALE  
SONDERPOKAL: Publikumsliebling

Preise: Anreise Freitag : 25€ (inkl. Camping & Duschen)  
Anreise Samstag : 20€ (inkl. Camping & Duschen)  
Tagesbesuch : 10€  
Besucher ohne Auto : Eintritt frei

Organisation: Club OPEL Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.  
Kontakt: club-ohl@hotmail.com

DJ STARSKY

## À NE PAS MANQUER

**02/07** Hamefest  
Garnecher Musek

**08/07** Garnich beweegt sech  
Commission de la jeunesse et des sports

**14/07** Béierfest  
Club des jeunes Koler

**16/07** Duerffest Koler  
Club des jeunes Koler

**13/08** Duerffest Héiweng  
D'Héiwenger

**01/10** Duelemer Kiermes  
Duelemer Leit

OLDIES PARTY

70s & 80s & 90s

GRATIS ENTREE

DJ STARSKY

29. JULI 2017

zu Suessem beim Schlass

Organisation: Club Opel Hecktriebler Lëtzebuerg A.s.b.l.



COMMUNE DE  
GARNICH

# GARNICH BEWEEGT SECH 2017



*Sport a Spaass  
fir d'ganz Famill!*

## 8. Juli 2017

Ronderëm de Schoukkomplex Elsy Jacobs  
46 rue de l'école, L-8353 Garnich  
10:00 - 15:00 Auer



Kletterwand, Wander- a Lafparcours,  
Kids Run, Vélosparcours, Bodykicker,  
Atelieren, Sprangschlass,  
Demonstratiounen a villes méi !

*Fir lessen a Gedréngks  
ass gesuergt!*



Org.: Commission des Sports et de la Jeunesse de la Commune de Garnich, Wandertramps Garnich.  
Sous le patronage de l'Administration communale de Garnich.

INFO | [www.garnich.lu](http://www.garnich.lu) | Tél: 38 00 19-65 | [sport@garnich.lu](mailto:sport@garnich.lu)

# Toute une journée consacrée au **MOUVEMENT**

**Le 8 juillet 2017 entre 10.00 et 15.00 heures**

Autour du complexe scolaire Elsy Jacobs (46 rue de l'École, L-8353 Garnich)

## LE PROGRAMME



### Parcours de jogging / marche / vélo...



DISTANCE  
**6 km**



DÉPART/ARRIVÉE  
**Complexe scolaire  
Elsy Jacobs**



HEURE  
**Départs libres**  
entre 10h et 14h

Inscriptions sur place  
Parcours asphalté

Ravitaillement prévu  
Pas de chronométrage



### Course pour enfants "Kids-Run"

ENFANTS JUSQU'À 7 ANS



DISTANCE  
**500m**



DÉPART/ARRIVÉE  
**Complexe scolaire  
Elsy Jacobs**



HEURE  
**Départ 11h00**

ENFANTS ENTRE 8 ET 14 ANS



DISTANCE  
**1000m**

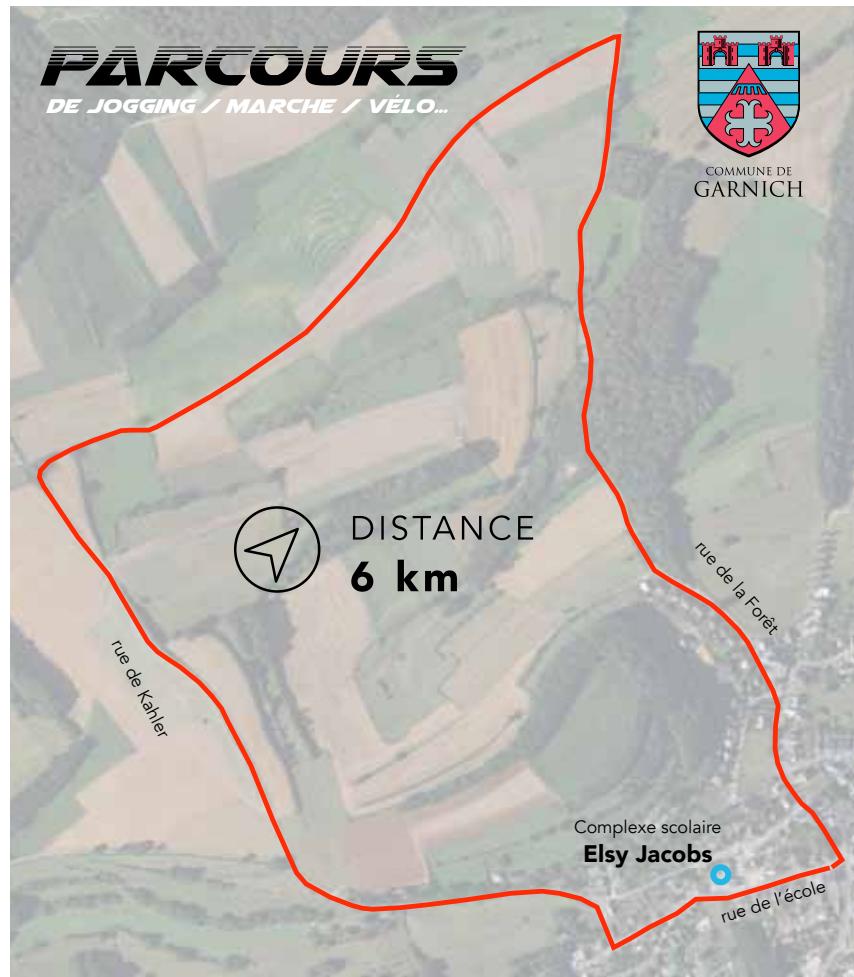


DÉPART/ARRIVÉE  
**Complexe scolaire  
Elsy Jacobs**



HEURE  
**Départ 11h30**

Inscriptions et récupération des dossards sur place  
Cadeau-souvenir pour tous les participants



## ACTIVITÉS ET ANIMATIONS et encore plus à découvrir sur place...

Mur d'escalade de 6,5 m de hauteur (Encadrement diplômé et équipement de protection sur place)	Promenade et courses	Parcours d'adresse pour vélos (Vélos et casques à ramener par les participants)
Bodykicker	Ateliers	Démonstrations
Château gonflable	Calèche à cheval	"SuperSpillMobil"



**FOOD / DRINKS**  
Boissons et restauration sur place



**MUSIC**  
avec DJ "Toddo"

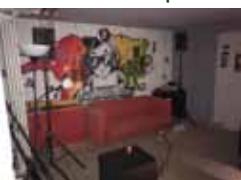


**ANIMATIONS**  
Activités et animations GRATUITES

# Summerprogramm Juli-September

## Jugendhaus Mamer

Du hues eng Band oder wëlls Musek maachen, mir  
hunn een Top Proufsall deens du mat benotzen  
kanns.



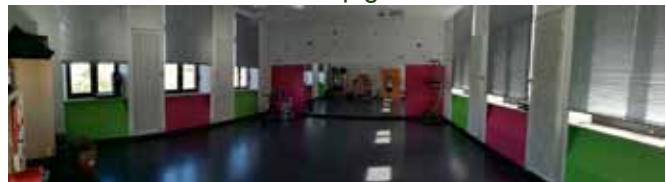
Dëschtennis, Darts, Kicker ass alles gratis bei eis



Eng gutt equipéiert Kichen a Billard



Du wëlls danzen a wëlls sportlech Aktivitéiten  
maachen, da komm an eisen Danzsall mat engem  
riese Spigel!!



Souguer Aufgaben a léiere kanns de bei eis  
maachen.



Am  
Summer maache mir  
ee Shuttleservice wou mir iech  
op Capellen, Holzem a Garnech  
siche kommen. Auerzäite ginn iech nach  
matgedeelt(FB an Internetsite).

Dëst gëllt natierlech och bei  
Aktivitéiten!!

Alleguerten  
D'Aktivitéiten a  
weider Informatiounen  
fannt dir am  
Jugendhaus oder um  
Facebook an op eiser  
Internetsäit  
[\(www.jhmamer.lu\)](http://www.jhmamer.lu)

Kreativ- a Kachatelier  
Mir bastelen, molen,  
bitzen, zwaffen,  
kniewelen...  
baken, iessen,  
dëst alles a relaxer  
Ambiance



Sport am Jugendhaus  
oder dobaussen

all Dag :

Ennerstëtzung bei:  
Hausaufgaben  
CV'en  
Referater

lettre de  
motivation



**EFFNUNGSZÄITEN : an der Summervakanz**

**17.Juli bis de 15.September!!!!!!**

MÉINDES:	14H00 - 20H00
DÉNSCHDES:	14H00 - 20H00
MËTTWOCHS:	14H00 - 20H00
DONNESCHDES:	14H00 - 20H00
FREIDES:	14H00 - 20H00

EPPES DOBÄI WAT  
DECH USPRECHT?

UMELLEN KANNS DU  
DECH:

- IWWER TEL/ GSM
- E-MAIL
- AM JUGENDHAUS
- [www.jhmamer.lu](http://www.jhmamer.lu)

!! Auerzäiten  
kënne mat den  
Aktivitéiten variéieren!!!!  
op de Plang kucken  
weg;-).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

## 5 GOLDENE REGELN für Hitzetage

- 1.** Viel trinken (mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- 2.** Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- 3.** Keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit
- 4.** Kühlen Sie sich durch Duschen oder Teilbäder
- 5.** Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

## 5 RÈGLES D'OR lors de grandes chaleurs

- 1.** Boire beaucoup (au moins 1,5 L d'eau minérale ou gazeuse par jour)
- 2.** Passer du temps dans les endroits frais ou à l'ombre (fermer les volets, les fenêtres et les stores pendant la journée)
- 3.** Eviter les activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes de la journée
- 4.** Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels
- 5.** Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules. Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.

## Les vacances ... en toute sécurité!

La période des congés approche et vous partirez probablement en vacances pour en profiter ! Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils pour mieux vous protéger contre les cambrioleurs :

**1. La maison sécurisée**

Vérifiez dès maintenant la situation de sécurité de votre domicile: portes et fenêtres anti-effraction, systèmes d'alarme, dispositifs d'éclairage....

Renseignez-vous gratuitement au Bureau de Prévention du Crime à Luxembourg au tél.: 4997-2330.

**2. Vos voisins, des amis protecteurs**

Une bonne entente dans le voisinage est le premier pas vers une sécurité améliorée dans votre rue. Lorsque vous êtes absent, demandez à votre voisin de veiller sur votre propriété: Faites-lui part de votre départ en vacances et donnez-lui un numéro de téléphone où il pourra vous joindre en cas de besoin. Informez-le du passage éventuel de certaines personnes (famille...) à votre domicile pendant votre absence.

Il pourra dès lors faire en sorte que votre maison paraisse habitée en:

- vidant la boîte à lettres
- ouvrant ou remontant les volets et les stores
- allumant les lampes
- sortant la poubelle

N'hésitez pas à appeler la Police (113) au cas où vous remarquez un comportement suspect aux alentours de votre maison ou celle de votre voisin !

**Votre commissariat le plus proche**

21a route d'Arlon, 8310 Capellen

Centre d'intervention (24/24 – 7/7) : 4997 3500

Commissariat de proximité : 4997 3200

[www.police.lu](http://www.police.lu)

**3. La Police Grand-Ducale veille**

Faites-nous part de vos absences en vous adressant à votre commissariat de proximité. Laissez-nous vos coordonnées et la Police Grand-Ducale passera occasionnellement devant votre domicile, de jour ou de nuit afin de vérifier si tout est en ordre.

Vous pouvez vous inscrire sur:

[> Commissariat virtuel > Informations - Départ en vacances](http://www.police.lu)



## Ferienzeit ... aber sicher!

Die Zeit der Ferien naht und Sie werden sicherlich die Gelegenheit nutzen, zu dieser Zeit zu verreisen und Ihre Ferien im Ausland zu geniessen! Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, hat die Polizei einige Tipps zur Vorbeugung von Einbrüchen für Sie zusammengestellt:



### 1. Das sichere Haus

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses: einbruchssichere Türen und Fenster, Alarmanlagen, Beleuchtung ...

Das "Bureau de Prévention du Crime" der Polizei in Luxemburg steht Ihnen gratis für weitere Informationen zur Verfügung. (Tel.: 4997-2330)

### 2. Ihr Nachbar, ein wertvoller Freund

Eine gute Nachbarschaft ist der erste Schritt zu einer verbesserten Sicherheit in Ihrer Strasse. Falls Sie verreisen, fragen Sie Ihren Nachbarn, auf Ihr Haus aufzupassen: teilen Sie ihm Ihre Abreise mit und geben Sie ihm eine Telefonnummer, unter der Sie im Ernstfall zu erreichen sind. Informieren Sie ihn gegebenenfalls über eventuelle Besucher in Ihrem Haus während Ihrer Abwesenheit (Familie, Freunde ...)

Ihr Nachbar kann Ihrem Haus den Eindruck verleihen, dass es bewohnt ist:

- Briefkasten entleeren
- Öffnen und Schliessen der Rollläden
- An- und Ausschalten der Beleuchtung im Haus
- Müllimer zum Entleeren aussetzen

Zögern Sie nicht, die Polizei (113) zu alarmieren, falls Sie etwas Verdächtiges um Ihr Haus oder das des Nachbarn feststellen!



### Ihre nächste Polizeidienststelle

21a route d'Arlon, 8310 Capellen

Centre d'intervention (24/24 – 7/7) : 4997 3500

Commissariat de proximité : 4997 3200

[www.police.lu](http://www.police.lu)

### 3. Die Polizei wacht

Teilen Sie Ihrer Polizeidienststelle ("Commissariat de proximité") Ihre Abwesenheit mit. Wenn Sie uns Ihre Adresse hinterlassen, wird die Polizei gelegentlich, bei Tag oder Nacht, bei Ihnen vorbeifahren und nach dem Rechten sehen.

Anmelden können Sie sich auf:

[> Commissariat virtuel > Informations - Départ en vacances](http://www.police.lu)



## Rentrée des classes: "ATTENTION, enfants sur la voie publique"

Comme tous les ans à la mi septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits «nouveaux» méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant. Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 15 septembre, grande journée de la rentrée.

*Pour que la rentrée scolaire  
se passe en toute sécurité!*



### Le rôle des parents

Les parents jouent un rôle primordial. Ils sont considérés comme un modèle à suivre. Il est de leur devoir de sensibiliser les enfants aux dangers de la rue.

#### **CONSEILS+ VOICI QUELQUES TUYAUX:**

1. Commencez le plus tôt possible à habituer votre enfant à la circulation.
2. Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble et expliquez à votre enfant les dangers éventuels.
3. Expliquez lui de toujours marcher sur le trottoir (c'est le seul endroit où il se trouve en sécurité).
4. Le chemin le plus court n'est pas forcément le chemin le plus sûr : s'il n'y a pas de passage pour piétons, rappelez la règle d'or : s'arrêter au bord de la rue, regarder vers la gauche, vers la droite, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de voitures en vue, puis traverser.
5. Rendez votre enfant bien visible ! Posez des bandes réfléchissantes sur ses vêtements et sur son cartable afin qu'il soit mieux perçu dans le noir et dans la pénombre.
6. Si vous amenez vos enfants à l'école en voiture, respectez les règles du code de la route (ne pas stationner sur les passages pour piétons, sur les trottoirs etc....). Faites en sorte que votre enfant descende toujours de la voiture du côté du trottoir.
7. N'attendez pas du côté opposé de la rue: dans l'euphorie de vous revoir l'enfant risque de traverser, sans prendre les précautions nécessaires.

#### **RÈGLES TRANSPORT EN VOITURE**

1. Un enfant de moins de 3 ans doit toujours prendre place dans un siège spécial pour enfant (Attention: un siège où l'enfant est assis dos à la route est interdit si le siège passager avant est équipé d'un airbag et que celui-ci est activé).
2. Un enfant âgé entre 3 et 11 ans ne peut prendre place sur le siège passager que s'il utilise un siège qui correspond à sa taille et son poids.
3. Les enfants qui mesurent plus de 150 cm n'ont plus besoin de siège spécial mais doivent porter la ceinture de sécurité standard.
4. Sur les sièges à l'arrière d'une voiture les enfants doivent également prendre place dans un siège pour enfants. La Sécurité Routière recommande d'utiliser pour chaque trajet le siège pour enfants sur le siège arrière, les ceintures de série sont conçues pour la taille d'un adulte et peuvent - en cas d'accident - causer de graves blessures chez l'enfant.



A l'achat d'un siège pour enfant il faut vérifier :

- Si le siège correspond à l'âge, respectivement au poids de l'enfant.
- Si le siège est homologué et répond à la norme européenne de sécurité ECE R44.
- Si le siège se prête à l'installation dans votre voiture.
- Si le siège peut se fixer à l'aide des ceintures de série.

Mais seul l'achat d'un siège ne contribue pas à la sécurité de votre enfant. Encore faut-il veiller à l'utiliser de façon conséquente - même sur les trajets les plus courts.



Les enfants, nouveaux piétons sans expérience.

### RÈGLES MARCHER DANS LA RUE

1. Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
2. Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est à dire vers les maisons et les jardins.
3. S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche ni sur le côté droit, prendre le côté gauche.
4. Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation (vert signifie traverser, rouge signifie s'arrêter) et un passage pour piétons protégé.
5. Si l'enfant doit traverser dans une zone non protégée il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement à gauche ensuite à droite et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

**ATTENTION:  
RENTRÉE  
DES CLASSES!**



La police est présente

La Police assure la sécurité des enfants sur le chemin de l'école. Ainsi en vue de la rentrée, certains véhicules de patrouille arborent le graphisme « ATTENTION – RENTREE – SCOLAIRE ».

Elle est présente à la fois :

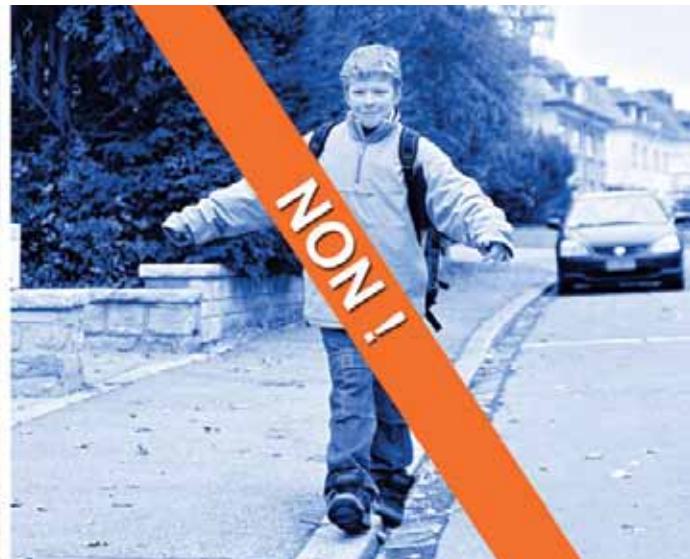
- pour protéger les jeunes sur le chemin de l'école
- pour prendre contact avec les enseignants et les parents.

La Police assurera une présence quotidienne auprès des différents établissements scolaires lors des premières semaines de cours. Ces actions seront répétées régulièrement tout au long de l'année scolaire dans le cadre des activités préventives de la police de proximité. Une attention particulière sera axée sur le stationnement mettant en péril les écoliers et au non respect du port de la ceinture de sécurité.

Des contrôles répressifs fixés pour les premières semaines de la rentrée aux abords des établissements scolaires viseront à priori :

- l'excès de vitesse
- le non port de la ceinture de sécurité
- et l'usage illégal du téléphone portable

Au-delà de la sécurité des enfants sur le chemin de l'école, la Police contrôle subsidiairement le permis de conduire des automobilistes.



# RETROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

13/04

Ouschtereeër fierwen

„Am Keller“ Duelem | Org.: Duelemer Leit asbl



Schéin Ouschteren



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

28/04 | Festival Elsy Jacobs

30/04 | Steinfort & Garnich | Org.: SaF Zéisseng



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

28/04  
30/04

Festival Elsy Jacobs  
Steinfort & Garnich | Org.: SaF Zéisseng



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos sur notre compte facebook

**"Gemeinde Garnich"**

et sur notre site internet

[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

05/05  
10/05

Klengkonschtfestival - Exposition d'Art Plastique

Artistes: Johu Thiam & Jean-Luc Curabet | Mairie de Garnich | Org.: Commission culturelle de Garnich



2. Editioun KKF



# RÉTROSPECTIVE

05/05

Klengkonschtfestival - „Nino de Sopranino a seng Famill“ Concert fir Kanner mat SAXITUDE  
Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**“Gemeinde Garnich”**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



# RÉTROSPECTIVE

05/05

Klengkonschtfestival - Cabaret „D'Weibereien“

Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



Trio de talent!



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

06/05

Klengkonschtfestival - Liesung vum Roland Harsch – Musik vum Cary Greisch  
„Am Keller“ Duelem | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



RASCHTAUER



# RÉTROSPECTIVE

06/05

Klengkonschtfestival - Concert „Luxembourg Little Big Band“

Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**“Gemeinde Garnich”**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

12/05

Klengkonschtfestival - Soirée „La Boca“ – Tango Musek mat Danz  
Veräinshaus Garnich | Org.: Kulturkommissioun vun der Gemeng Garnich



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

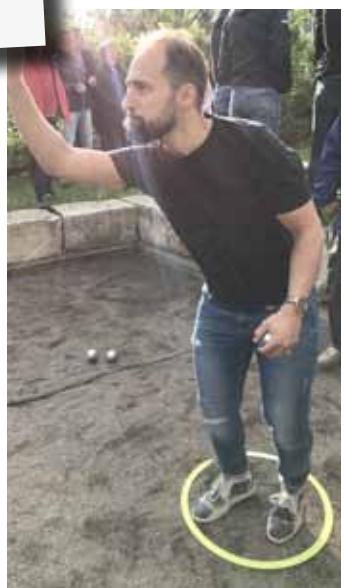
19/05

Tournoi de pétanque nocturne

Derrière le « Veräinshaus » Garnich | Org.: Commission des sports et de la jeunesse Garnich



Gros succès pour cette première édition, à l'année prochaine !!!



# RÉTROSPECTIVE

26/05

Fête des voisins à Hivange  
Hivange | Org.: D'Héiwenger asbl



Zesumme liewen



Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

# RÉTROSPECTIVE

26/05

Fête des voisins à Dahlem  
Dahlem | Org.: Duelemer Leit asbl

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)



Nopeschfest Duelem



# RÉTROSPECTIVE

Retrouvez toutes les photos  
sur notre compte facebook  
**"Gemeinde Garnich"**  
et sur notre site internet  
[www.garnich.lu](http://www.garnich.lu)

14/06

Inauguration « Service d'incendie et de sauvetage & service technique »  
Garnich, centre SIS | Org.: Administration communale de Garnich



SIS à votre service!



# RÉTROSPECTIVE

## Inauguration « Service d'incendie et de sauvetage & service technique »

En date du 14 juin 2017, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Garnich a invité à l'inauguration officielle du nouveau « Service d'incendie et de sauvetage » ainsi que des nouveaux locaux pour son service technique. L'inauguration a eu lieu en présence du ministre de l'Intérieur, Dan Kersch, de représentants de la fédération nationale et régionale des sapeurs-pompiers, de représentants des communes voisines et de la paroisse ainsi que de nombreux invités d'honneur et d'habitants de la commune.

Regroupés sur un site central, le hall technique et les locaux pour le service d'incendie et de sauvetage d'une surface de 817 m<sup>2</sup> se constituent entre autres de vestiaires et sanitaires, d'un poste de commandement et d'un atelier pour la maintenance des appareils respiratoires isolants. Divers locaux de stockage, des bureaux, une salle d'instruction et de réunion, une salle de séjour ainsi qu'une buanderie ont pu être mis en place.



Ainsi, plus adapté, plus moderne et plus spacieux, cette nouvelle structure permet aux 29 pompiers volontaires et 20 jeunes pompiers d'assurer leurs missions de secours dans les meilleures conditions.

Le bourgmestre de la commune de Garnich, Georges Fohl, a présenté le programme de construction. Le coût total s'élève à 2,1 millions d'euros et inclut deux subventions étatiques. L'ingénieur-technicien de la commune, Laurent Gindt, a expliqué les détails techniques du projet. Le ministre de l'Intérieur, Dan Kersch, a félicité les responsables politiques de doter la commune d'une structure moderne et efficace au service de ses citoyens. Le ministre s'est également félicité de l'engagement des volontaires au service d'autrui.

L'événement a été clôturé par un verre de l'amitié.



# NUMÉROS UTILES



## SERVICES D'URGENCES

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS	URGENCES POLICE NATIONALE	COMMISSARIAT CAPELLEN	CENTRE D'INTERVENTION	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH
<b>112</b>	<b>113</b>	24 43 12 00	49 97 35 00	691 463 768 621 187 838



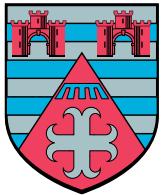
## SERVICES SCOLAIRES

<b>ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 64 - 21   Fax: 26 37 64 - 44</b>	<b>president.comite.ecole@garnich.lu</b>
Présidente de l'école	Laurence Diederich	Tél.: 691 360 497
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Claudia Schumacher	Tél.: 26 37 64 - 72
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Schoul "Elsy Jacobs"	Florence Delvigne	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Rinnen-Bleser	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Demuyser-Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Tania Barnig	Tél.: 26 37 64 - 36
Mëttelst Gebei	Cindy Bruck	Tél.: 26 37 64 - 32
Mëttelst Gebei	Vanessa Dondelinger	Tél.: 26 37 64 - 71
<b>ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM</b>	<b>Tél.: 26 37 53 21 - 1   Fax: 26 37 53 - 22</b>	
Ecole préscolaire Dahlem	Karin Greiveldinger-Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 53 21 - 22
Ecole préscolaire Dahlem	Christiane Stieber	Tél.: 26 37 53 21 - 23
Ecole préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
<b>ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH</b>	<b>Tél.: 26 37 51 - 35</b>	
Ecole précoce Garnich	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 51 - 35
Ecole précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
<b>MAISON RELAIS GARNICH</b>	<b>Tél.: 27 21 90 - 1   Fax: 27 21 90 - 44</b>	<b>maison.relaiss@garnich.lu</b>
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
Accueil	Accueil	Tél.: 691 402 375
<b>INSPECTRICE ÉCOLE FONDAMENTALE</b>	Marie-Paule Greisch	Tél.: 26 44 62 - 50
<b>ASSISTANTE SOCIALE</b>	Vanessa Ensch	Tél.: 54 46 46 - 1
<b>REPRÉSENTANTS DES PARENTS</b>	ev@garnich.lu	<a href="http://elterevertriebung.garnich.lu">http://elterevertriebung.garnich.lu</a>



## SERVICES DIVERS

<b>SICA Kehlen - Administration</b>	Tél.: 30 78 38 - 1	<b>Service forestier à Mamer</b>	Tél.: 691 31 35 77
<b>SICA Kehlen - Parc de recyclage</b>	Tél.: 30 78 38 - 30	<b>Curé Claude Muller</b>	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49
<b>Crèche Kannernascht Dippach</b>	Tél.: 26 37 42 01	<b>CIPA à Mamer</b>	Tél.: 26 115 - 1
<b>Piscine à Steinfort</b>	Tél.: 33 93 13 - 400	<b>Hôpital Intercommunal Steinfort</b>	Tél.: 39 94 91 - 1
<b>Service "Den Hexemeeschter"</b>	Tél.: 26 37 05 76	<b>Jugendhaus Mamer</b>	Tél.: 26 11 98 60 / 691 40 23 62
<b>Office social régional de Steinfort</b>	Tél.: 26 30 56 38		



COMMUNE DE  
GARNICH

- | 15 rue de l'école  
L-8353 Garnich
- | 38 00 19 - 1
- | garnich@pt.lu
- | www.garnich.lu

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30	07:00 08:30
08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30	08:30 11:30
11:30 14:00	11:30 14:00	11:30 14:00		11:30 14:00
14:00 18:00	14:00 16:00	14:00 16:00	11:30 19:00	14:00 16:00
18:00 19:00	16:00 19:00	16:00 19:00		16:00 19:00

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

## SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 90	
Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.meckel@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu
SECRÉTARIAT COMMUNAL	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 91	
Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
RECETTE COMMUNALE	Tél.: 38 00 19 - 1   Fax: 38 00 19 - 92	
Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu



## SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEUR TECHNICIEN	Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE	Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu



## ATELIERS COMMUNAUX

ATELIERS COMMUNAUX Ouvert du lundi au vendredi: 7h-12h et 13h-16h	Tél.: 38 00 19 - 30   Fax: 38 00 19 - 93 Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)
Patrick Lentz	Gsm: 621 160 978
Sylvain dit Butz Ries	
Luc Schmidt	
Ralph Louis	



## VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES	SALLES, FANFARE ET CHORALE	HALL SPORTIF
Tél.: 38 00 31	Tél.: 38 83 07	Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)



## COMPTES BANCAIRES

BGLL	BCEE	BILL	CCRA	CCPL
LU82 0030 1912 6414 0000	LU48 0019 2801 0361 4000	LU45 0025 1540 5100 0000	LU40 0090 0000 0303 3636	LU65 1111 0024 7853 0000

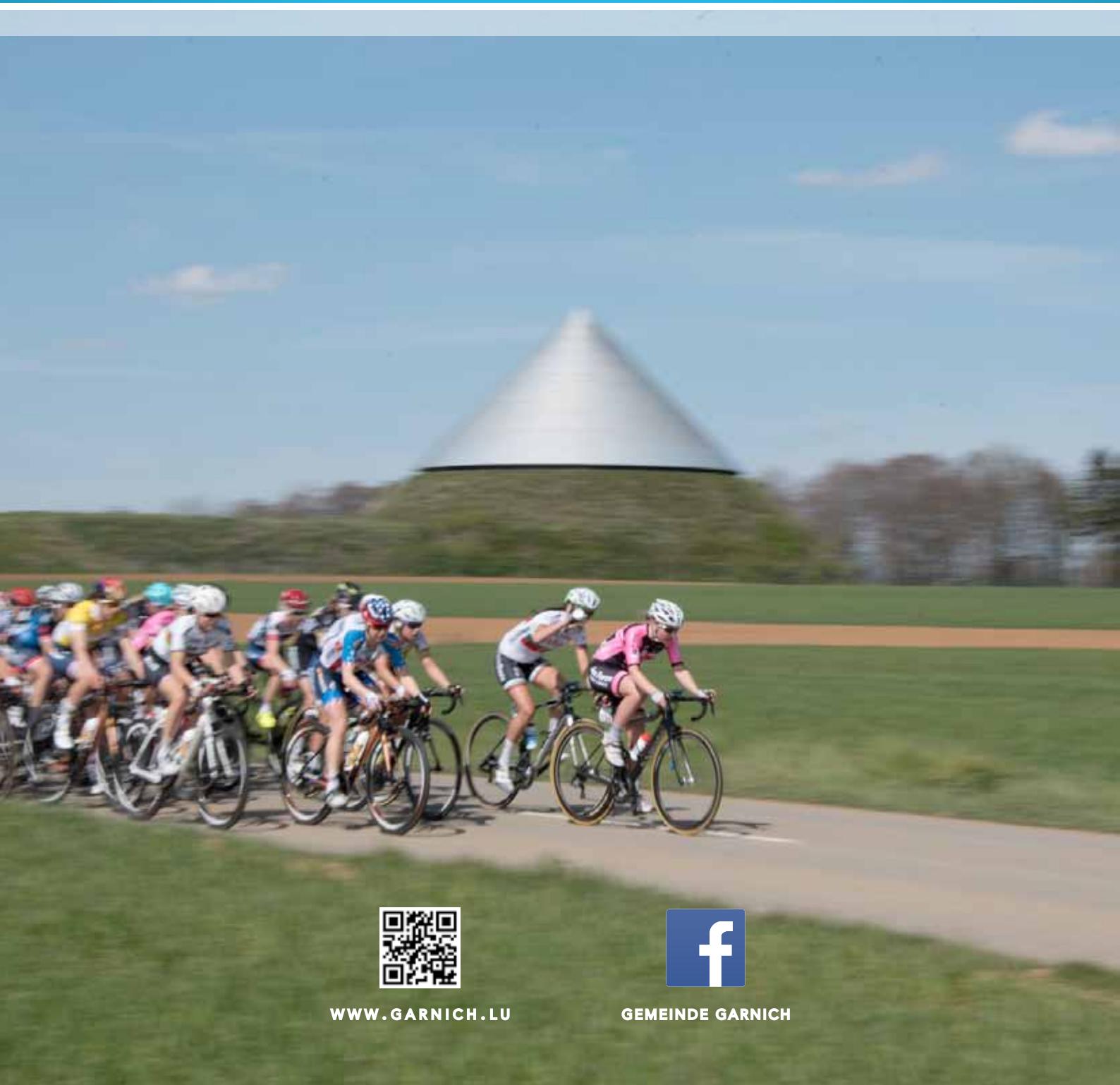
## DE GEMENGEBUET #02-2017

Revue trimestrielle | Tirage 850 exemplaires | Éditeur: Administration communale de Garnich  
Photos©: J-M Richard, S. Mauricio, Administration communale de Garnich | Réalisation: JH Communication  
La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Garnich.

Eng  
**MODERN**  
Gemeng  
mat  
**TRADITION**



**Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich**  
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu



[WWW.GARNICH.LU](http://WWW.GARNICH.LU)



GEMEINDE GARNICH